

## ВОПРОСЫ К ЗАЧЕТУ

1. Адаптация текста в лингвистике. Адаптация и интерпретация.
2. Диалог как средство характеристики персонажа.
3. Уровни актуализации языковых единиц в художественном тексте.
4. Фонетический уровень актуализации. Звуковые повторы.
5. Стилистические функции графонов, их виды.
6. Морфемный уровень актуализации языковых единиц. Окказионализмы.
7. Повтор морфем как средство увеличения информационно-эстетической емкости художественного текста.
8. Способы характеристики персонажа.
9. Лексические трансформации при адаптации текстов.
10. Лексико-грамматические преобразования при адаптации текстов на иностранном языке.
11. Стилистическая дифференциация лексики.
12. Синсемантическая и автосемантическая лексика, ее стилистические особенности.
13. Метафора, метонимия, синекдоха. Особенности передачи стилистических фигур при адаптации текстов.
14. Стилистические особенности адаптации текстов на английском языке.
15. Структура предложения. Синтаксическая транспозиция.
16. Фигуры речи. Асиндетон. Полисиндетон.
17. Понятие «сильная позиция» в контексте интерпретации.
18. Имя собственное, его индивидуально-художественное значение.
19. Значение заголовка художественного произведения.
20. Художественная деталь, ее виды.
21. Собственно авторское изложение. Композиционно-речевые формы.
22. Композиционная схема художественного текста по треугольнику Г. Фрейтага.
23. Эксплицитность и имплицитность в художественном тексте.
24. Перепорученная речь в художественном тексте.
25. Особенности адаптации поэтических произведений.
26. Характерные особенности внутренней речи, ее виды.
27. Типы и способы изложения в художественном прозаическом тексте.
28. Особенности адаптации текстов публицистического и газетного стилей.
29. Особенности адаптации текстов научного и официально-делового стилей.
30. Особенности адаптации текстов разговорного стиля.